Zeitschrift: Rivista militare della Svizzera italiana
Herausgeber: Lugano : Amministrazione RMSI
Band: 51 (1979)
Heft: 4: Mobilitazione 1939-1945

Artikel: Quotidiani ticinesi di sabato 2 settembre 1939
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-246511

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Quotidiani ticinesi di sabato 2 settembre 1939

169/1365

LUGANO — ANNO XIV — № 203

SABATO 2 SETTEMBRE 1939

GIORNALE DEL POPOLO

QUOTIDIANO DELLA SVIZZERA ITALIANA

Guerra alla frontiera tedesco-polacca

L'ora tragica è scoccata

Mobilitazione generale dell'Esercito svizzero

Libera Stampa

GIORNALE DEL PARTITO SOCIALISTA

Tutti al loro posto

LA GUERRA E' SCOPPIATA

MOBILITAZIONE GENERALE NELLA SVIZZERA

IL DOVERE

Politico

Giornale ufficiale del Partito Liberale-Radicale Ticinese

Commerciale

Lo scoppio della guerra

I tedeschi sono entrati in territorio polacco - I primi combattimenti - La mobilitazione generale in Svizzera - Ad oggi la decisione dell'entrata in guerra della Francia ed Inghilterra - Neutralità italiana?

LA GUERRA

La grande avventura

ESERCITO SVIZZERO

Mobilitazione di guerra

(MOBILITAZIONE GENERALE)

2 settembre 1939 - Mobilitazione generale

MF 167 1367

Armée suisse **Schweizerische Armee** **Esercito svizzero**

KRIEGSMOBILMACHUNG
(ALLGEMEINE MOBILMACHUNG)

MOBILISATION DE GUERRE
(MOBILISATION GÉNÉRALE)

MOBILITAZIONE DI GUERRA
(MOBILITAZIONE GENERALE)

Die ganze Armee ist aufgeboten.

a) **Der erste Mobilmachungstag** (Mob.-Tag) **ist der** * 2. Sept.

b) **Aufgebot der Stäbe, Truppenkörper und Einheiten aller Divisionen und Gebirgsbrigaden, der Armeekorps- und Armeetruppen, der Territorialinfanterie, der Spezialtruppen des Landsturms, des Transportdienstes und der rückwärtigen Dienste.**

Es haben einzurücken: Alle Wehrpflichtigen, deren Dienstbüchlein mit einem **weissen** Mobilmachungszettel versehen ist, gemäss den auf dem Zettel enthaltenen Weisungen.

c) **Pferdestellung:** Vollzug des Pferdestellungsbefehls durch die Gemeinden.

d) **Stellung der Motorfahrzeuge:** Sämtliche Motorfahrzeuge (Personenwagen, Lastwagen, Traktoren, Anhänger, Motorräder etc.), deren Fahrzeugausweis mit einem **weissen** Aufgebotszettel versehen ist, sind gemäss den auf dem Zettel enthaltenen Weisungen zu stellen.

Eidgenössisches Militärdepartement.

Toute l'armée est mise sur pied.

a) **Le 1er jour de mobilisation** (J. mob.) **est le** * 2. Sept.

b) **Les E.-M., corps de troupes, unités de toutes les divisions, brigades de montagne, troupes de corps d'armée et d'armée, de l'infanterie territoriale, des troupes spéciales du landsturm, du service des transports et des services de l'arrière sont mis sur pied.**

Tous les militaires, dont le livret de service est muni de la fiche **blanche** de mobilisation, **entrent au service** conformément aux indications de la fiche de mobilisation.

c) **Fourniture des chevaux:** Les communes exécutent l'ordre de fourniture des chevaux.

d) **Fourniture des véhicules à moteur:** Tous les véhicules à moteur (voitures, camions, tracteurs, remorques, motocyclettes, etc.), dont le permis de circulation est muni d'un ordre de marche **blanc**, sont à présenter aux endroits et dates prescrits par l'ordre de marche.

Département militaire fédéral.

L'intiero esercito è chiamato alle armi.

a) **Il 1° giorno di mobilitazione** (G. mob.) **è il** * 2. Sept.

b) **Chiamata in servizio degli stati maggiori, corpi di truppe, unità di tutte le divisioni, brigate da montagna, truppe di corpo d'armata e d'armata, della fanteria territoriale, delle truppe speciale della landsturm, del servizio dei trasporti e dei servizi delle retrovie.**

Devono presentarsi in servizio, giusta le indicazioni dell'avviso di mobilitazione, tutti i militari i cui libretti di servizio sono muniti di un avviso di mobilitazione di color **bianco.**

c) **Consegna dei cavalli:** I comuni devono eseguire l'ordine di consegna dei cavalli.

d) **Consegna degli autoveicoli:** Tutti gli autoveicoli (autovetture, autocarri, trattori, rimorchi, motocidette, ecc.), la cui licenza di circolazione è munita di un ordine di marcia di color **bianco,** devono essere presentati giusta le istruzioni contenute in detto ordine.

Il Dipartimento militare federale.

* Date de mobilisation générale fixée par le Conseil fédéral dans l'ordonnance fédérale de mobilisation.
È fissata per l'autorità federale competente nel regolamento federale di mobilitazione.
Da bestimmt der Bundesrat das Datum der allgemeinen Mobilmachung in der eidgenössischen Mobilmachungsverordnung.

L'affisso bianco. Mobilitazione di guerra.

Entra in vigore l'orario ferroviario di guerra.